SII 17.762: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 762. (A.R. No. 705 of 1904.) NEḌUṄGUṆAM, WANDIWASH TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0762

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0762.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the main *gōpura* of the Rāmachandraperumāḷ temple, right of the entrance

1614 A.D.

This record is dated in Rākshasa leading to Ānanda, (apparently a mistake for Ānanda leading to Rākshasa), Vaikāśi 19. The cyclic year may be equated to 1614 A.D., on account of the identity of Raghunātha-nāyakkar mentioned in the inscription with the homonymous ruler of Tañjāvūr.

This inscription records the gift of 3 *kāṇi* of land in Tōṟṟampaṭṭu village by Śōṇādri Ayyaṉ, the agent of Raghunāthanāyakkarayyaṉ as [*pēr-mānyam*] to Muttu, daughter of Attagiri, one of the *dēvaḍiyār* belonging to the Vaḍuga group on the occasion of conferring the title of Vijayarāghava-māṇikkam on her, during the festival in the month of Vaikāśi, in the Perīyaṇṇaṉ-*maṇḍapa* of the temple.

Edition

〈1〉 Ānanta𑀦𑀫ttukkuc cellum rā**kṣa**ta𑀦𑀫 vaiyyāci (𑀫ീ) 10 9 ൨ **śrī**matu rāmacantira perumāḷ〈2〉 **śrī** kāriyattukku kaṟtarāṉa tirumalaiyyaṅkārum **śrī** paṇṭārattārum〈3〉 rakuṉāta ṉāyakkar Ayyaṉ kāriyattukku kaṟttārāṉa coṇāttiri〈4〉 Ayyaṉ Avarkaḷum vaṭukavakaittevaṭiyāril Attakiri makaḷ〈5〉 muttuvukku cuvāmi rāmacantirap perumāḷ tiruvaiyyāci tiruṇāḷil〈6〉 periyaṇṇaṉ maṇṭapattil cuvāmi vicaiyarākuvamāṇikkam Eṉṟu〈7〉 perkuṭukkaiyil permāṉiyattukku tiruviḷaiyāṭṭa kiṟāmamāṉa〈8〉 toṟṟampaṭṭu Eri kiḻ cīrāmaveḷḷaiyaṉ piṟavaṭai kāṇi ṉālukkum〈9〉 [2+] ri nir Erivāykāṇi (0)ṉṟukku ka [5+] ma kam cillaṟai poṟuppu Uḷpaṭa〈10〉 kūṭiṉa poṉ Āṟukku Eri Etuvāy kāṇi Oṉṟukku Oru poṉṉum pa(ṇam)〈11〉 ṉālum tiruttu kāṇi Oṉṟukku Oru poṉṉu(m) paṇam Oṉṟum Āka Iraṇṭu poṉ(ṉum) paṇam〈12〉 Añcu poyi nikki mūṉṟu poṉṉum paṇam Añcukku kūṭiṉa 〈po〉ṉ 4 Intakāṇi〈13〉 muṉṟum Itukku Uḷḷa yiṟaiyum vicaiyarākuvamāṇikkattukku permāṉi〈14〉yattukku kaṭṭaḷaiyiṭṭom nāḷatu mutal kaikkoṇṭu putti〈15〉rapavuttira pārampariyamāka Ā**sa**nti{ta}ra**sta** Aṉupaviccu koḷḷu〈16〉varākavum Aṉupavikkumiṭattu yinta [4+] makkum miṟaivari Eccoṟu Āḷ Amañci〈17〉 nirkūli yippaṭi〈k〉kotta cilliṟaiyaḷum veṇṭāmeṉṟu ca(ṟu)vamāṉi(yamā)〈18〉ka kaṭṭa(ḷai) Iṭṭom yinta māniya〈m〉 Allāmalum perumāḷ koyi(li)l [1+] (ḷakku)〈19〉 yirāma piṟacātam kaṭṭaḷaiyiṭṭom yinta tammattukku yātāmoruvar viṭam(pa)〈20〉 m colli yitukku niṉaiccaper keṅkaikkaraiyile kārām pacuvai〈21〉yum taṉṉiṭa tāy takappaṉaiyum koṉṟa to**sa**ttile po〈22〉 kak kaṭavaṉākavum ൨

Bibliography

Digital edition of SII 17.762 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 364, item 762.